Institutionen för slaviska och baltiska språk, finska, nederländska och tyska

Stockholms universitet

# Kursplan

för kurs på grundnivå

**Tjeckiska II B** **15.0 Högskolepoäng**

**Czech II B** **15.0 ECTS credits**

| | |
|---|---|
| **Kurskod:** | SLTJ2B |
| **Gäller från:** | VT 2018 |
| **Fastställd:** | 2017-09-05 |
| **Institution** | Institutionen för slaviska och baltiska språk finska nederländska och tyska |
| **Huvudområde:** | Slaviska språk |
| **Fördjupning:** | G1F - Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav |

## Beslut

Kursplanen är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden 2017-08-23 och fastställd av institutionsstyrelsen för slaviska och baltiska språk, finska, nederländska och tyska 2017-09-05.

## Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Tjeckiska II A, 15 hp

## Kursens uppläggning

| Provkod | Benämning | Högskolepoäng |
|---|---|---|
| 2004 | Översättning | 2.5 |
| 2005 | Litteraturhistoria | 5 |
| 2006 | Textanalys | 7.5 |

## Kursens innehåll

Kursen innehåller övning i förmåga att läsa, översätta till svenska och mångsidigt analysera tjeckisk sakprosa och litterära texter. Förmågan att översätta enklare texter från svenska till tjeckiska övas ytterligare. I kursen studeras också tjeckisk litteratur från olika tidsperioder och från olika genrer.

Kursen är användbar för alla yrken och anställningar där kunskaper i och om tjeckiska språket, om tjeckisk litteratur och om tjeckisk kultur krävs eller är en konkurrensfördel.

Kursen består av följande delar:
Textanalys 7,5 hp
Kursdelen behandlar olika typer av texter: sakprosa och litterära texter. Tonvikten ligger på förståelse av innehållet. Studenten ska kunna återge det på svenska samt analysera texten grammatiskt. Texterna kommenteras även med avseende på stil, realia och ordförråd. Sakprosan består av olika slags tidningstexter och enklare informativa texter.

Översättning 2,5
I kursdelen övas studentens förmåga att översätta enklare texter från svenska till tjeckiska.

Litteraturhistoria 5 hp
I kursdelen studeras tjeckisk litteratur från olika tidsperioder och från olika genrer. Grundläggande terminologi för litterära analyser introduceras. Under kursen övas förmågan att tolka litterära texter utifrån deras historiska kontext. Litterära verk läses i svensk översättning. Vissa kortare texter läses på tjeckiska,

parallellt med den svenska översättningen.

**Förväntade studieresultat**

För godkänt resultat på kursens del Textanalys 7,5 hp ska studenten kunna:
– redogöra för innehållet i olika typer av texter
– reflektera kring textens innehåll och form
– analysera textfragment grammatiskt
– översätta textfragment till svenska

För godkänt resultat på kursens del Översättning 2,5 hp ska studenten kunna:
– översätta enklare texter till tjeckiska med beaktande av grammatiska regler samt idiomatik

För godkänt resultat på kursens del Litteraturhistoria 5 hp ska studenten kunna:
– redogöra för specifika drag i olika tidsperioder i den tjeckiska litteraturens utveckling
– redogöra för innehållet i litterära verk som tas upp på kursen och visa insikt i specifika litteraturhistoriska och/eller historiska sammanhang
– visa förmåga att tolka litterära texter och praktiskt använda grundläggande analytiska begrepp som introduceras under kursen

**Undervisning**

Undervisningen består av föreläsningar, seminarier, (grupp)övningar.
Undervisning sker på svenska och tjeckiska.

Kurskrav:
Närvaro på två forskarföreläsningar är ett obligatoriskt inslag i kursen.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

**Kunskapskontroll och examination**

a) Kursdelen Textanalys 7,5 hp examineras genom en skriftlig inlämningsuppgift och en salstentamen.

Kursdelen Översättning 2,5 hp examineras genom bedömning av 3 skriftliga inlämningsuppgifter.

Kursdelen Litteraturhistoria 5 hp examineras genom skriftlig inlämningsuppgift i form av hemtentamen.

Examinationen sker på svenska och tjeckiska.

b) Betygssättning sker enligt en målrelaterad sjugradig betygsskala:
A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra
D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Otillräckligt
F = Helt otillräckligt

c) De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna på www.slav.su.se vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygskriterier är bindande.

d) För att få slutbetyg på hela kursen krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter samt fullgjord obligatorisk närvaro på två forskarföreläsningar.

Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge den studerande befrielse från skyldigheten att delta i viss obligatorisk undervisning. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

Sammanfattningsbetyg över hela kursen sätts enligt nedan:

– på de delar av kursen som betygsatts med något av betygen A, B, C, D, eller E enligt den sjugradiga skalan räknas ett medelbetyg ut enligt följande:
Bokstavsbetygen A–E omvandlas till siffrorna 5–1 och sammanräknas till ett medelbetyg där man också väger in det antal högskolepoäng som respektive kursdel utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av kursdelarna. Gängse avrundningsregler tillämpas. Del av

kurs som tillgodoräknas utesluts ur sammanvägningen för slutbetyg.

Det därigenom erhållna poängtalet blir betyg på hel kurs enligt följande nyckel:
A 5 – 4,5
B 4,4 – 3,5
C 3,4 – 2,5
D 2,4 – 1,5
E 1,4 – 1

e) För varje kurstillfälle erbjuds minst två examinationstillfällen. Det läsår som kurstillfälle saknas erbjuds minst ett tentamenstillfälle.

Student som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Student som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f) Möjlighet till komplettering av betyget Fx upp till godkänt betyg ges inte på denna kurs.

**Övergångsbestämmelser**

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

**Begränsningar**

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

**Kurslitteratur**

För aktuell kurslitteratur hänvisas till institutionens webbplats www.slav.su.se Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.